**Smlouva o dočasném zajištění služby dodání surové vody z české vodní nádrže Fláje po dobu sanace saského vodního díla Lichtenberg**

uzavřená mezi Svobodným státem Sasko

Státním ministerstvem energetiky, ochrany klimatu, životního prostředí a zemědělství

zastoupeným Zemskou správou přehrad Svobodného státu Sasko

Bahnhofstraße 14

01796 Pirna

zastoupenou

DIČ: DE19952 1669

dále jen: **LTV**

a Povodím Ohře, státním podnikem

Bezručova 4219

CZ – 430 03 Chomutov

IČO: 70889988

DIČ: CZ70889988

Zapsán v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Ústí nad Labem, oddíl A, vložka 13052,

dále jen: **POh**

**Preambule**

Zemská správa přehrad Svobodného státu Sasko plánuje rozsáhlou sanaci vodního díla (VD) Lichtenberg. Sanovat se musí zejména živičné těsnění vnějšího pláště hráze na návodní straně, betonová odběrná věž a hydrotechnické zařízení. Za tímto účelem bude nutno vodárenskou nádrž zcela vypustit. Dodávka surové vody z tohoto vodního díla nebude v této době možná. Dodávky surové vody do připojených vodáren budou proto nahrazeny dodávkami surové vody z VD Rauschenbach, na kterém bude po dobu oprav VD Lichtenberg zvýšen zásobní objem o 2 mil. m3. Ve stejném období bude pro zvýšení protipovodňové ochrany pod VD Rauschenbach zvýšen ovladatelný ochranný prostor na VD Fláje o 2 mil. m³ na úkor zásobního prostoru. Na tomto ujednání se smluvní strany již dohodly a je upraveno zvláštní smlouvou. Předmětem této smlouvy je zajištění zvýšené zabezpečenosti odběrů z VD Rauschenbach prostřednictvím nadlepšených průtoků z VD Fláje. Tato smlouva upravuje službu zajištění nadlepšení průtoků v profilu Český Jiřetín pod VD Fláje o hodnotu 40 l/s nad stanoveným minimálním zůstatkovým průtokem po celou dobu dohodnuté platnosti podle § 2 a dle ustanovení § 1.

Dodatečné množství vody, které POh bude dodávat, je LTV povinna uhradit.

**§ 1**

**Předmět smlouvy**

(1) POh poskytne službu zajištění dodatečného množství vody k nadlepšení nad minimální zůstatkový průtok v měrném profilu Český Jiřetín (referenční profil) ze současných 75 l/s o 40 l/s na nejméně 115 l/s po dobu uvedenou v § 2 (1).

(2) Platba za službu zajištění průtoku vody v profilu Český Jiřetín v množství dle § 1 (1) se prokazuje na základě měrného profilu Český Jiřetín. Za tímto účelem předává POh LTV jako písemný důkaz denní průměrné hodnoty průtoku vždy za jeden měsíc nejpozději do 15. dne následujícího měsíce v digitální podobě (ve formátu Excel) e-mailem na některou z e-mailových adres LTV uvedených v § 3 (4.1).

(3) Závazek POh uvedený v  § 1 (1 a 2) není povinno POh splnit v případech, že mu ve splnění povinnosti ze smlouvy dočasně nebo trvale zabraňuje mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na jeho vůli. O takovéto překážce je POh povinno informovat LTV, jak je uvedeno v § 3 (1) této smlouvy. V takovém případě platí zejména ustanovení podle § 4 (3) této smlouvy.

(4) Závazek uvedený v § 1 (1 a 2) není povinno POh splnit v případech, kdy hladina na nádrži Fláje poklesne pod, nebo na úroveň řídící křivky VD Fláje (viz nedílná příloha č. 1 ke smlouvě - „Řídicí křivka VD Fláje pro omezení průtoku na 75 l/s v Českém Jiřetíně“). Dojde-li k situaci, kdy poklesne hladina na nádrži Fláje na tuto řídící křivku, nebo ji podkročí, bude průtok v měrném profilu Český Jiřetín snížen na hodnotu minimálního zůstatkového průtoku 75 l/s.

**§ 2**

**Doba trvání smlouvy**

(1) Vycházeje ze současného stavu věci bude sanace VD Lichtenberg probíhat po dobu tří let. Z důvodu komplexnosti úkolů souvisejících se sanací a příprav k zajištění stabilního a výkonného náhradního zásobování připojených úpraven vody surovou vodou, jakož i potřebného navrácení úpraven vody do běžného provozu po ukončení stavebních prací bude dodatečné množství vody třeba po dobu, která převyšuje dobu trvání vlastní sanace. Začátek doby poskytování služby nelze v době uzavření této smlouvy z důvodu výše uvedených závislostí spolehlivě určit. Proto se sjednává doba poskytování služby

jako varianta A: doba od 07/2023 do 12/2026 (3,5 roku) nebo

jako varianta B: doba od 07/2024 do 12/2027 (3,5 roku)

LTV sdělí do 31.03.2023, kterou variantu využije.

(2) V případě, že dojde z důvodů vznikajících problémů při zpracování projektové dokumentace a v procesu povolování stavby, při provádění stavebních prací nebo problémů při zajištění jiného využití na německé straně (zejména zajištění dodávek surové vody pro vodárenské účely) k časovým skluzům, úpravám nebo prodloužení, bude toto české straně neprodleně oznámeno.

**§ 3**

**Informace**

(1) V případě živelných událostí, poruch a havárií, které mají vliv na předmět smlouvy, se smluvní strany zavazují neprodleně se o těchto skutečnostech vzájemně informovat.

(2) O aktuálních datech manipulace na vodních dílech Fláje a Rauschenbach se smluvní strany budou informovat pomocí existujících webových stránek. Navíc budou využívat předávání informací dle Směrnice pro hlásnou službu při normálních a extrémních hydrologických situacích na hraničních vodách mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo v saském úseku státní hranice.

(3) Výměna informací nad rámec možností § 3 (2) bude probíhat v anglickém jazyce.

(4) Jako kontaktní osoby jsou jmenovány:

(4.1) pro smluvní záležitosti:

POh:

LTV:

(4.2) pro operativní činnosti v souvislosti s manipulací na VD v obvyklé pracovní době a mimo

ni:

POh:

Vodohospodářský dispečink POh v Chomutově

dispečerské pracoviště POh v Chomutově v době mimopracovní

LTV:

hrázný vodního díla Rauschenbach v obvyklé pracovní době:

Vodohospodářský dispečink LTV, závod Freiberger Mulde/Zschopau mimo pracovní dobu:

**§ 4**

**Odměna**

(1) Odměna za poskytování služby podle § 1 činí 7,177 mil. CZK/rok bez DPH a její výše je platná pro rok 2021. DPH, jejíž výše činí v současné době 21 %, bude vypořádána dle platné legislativy ČR v době uskutečnění plnění. Cena služby za příslušný další kalendářní rok bude stanovena vždy do 30.11. příslušného předchozího roku formou dodatku ke smlouvě. Meziroční zvýšení ceny je v rámci obecné míry inflace podle údajů Českého statistického úřadu přípustné až do 2,5 %.

(2) Služby, které nebudou poskytnuty za celý rok, budou odměňovány měsíčně alikvotním podílem 1/12 částky podle odst. 1.

(3) V případě pouze dílčího plnění služby nebo neposkytnutí služby uvedené v § 1 (1) dojde k procentuálnímu snížení odměny podle § 4 (1) za všechny dny v kalendářním roce, ve kterých byl podkročen nadlepšený průtok 115 l/s v měrném profilu LG Český Jiřetín. Výše snížení odměny odpovídá v tomto případě procentuálnímu podkročení nadlepšeného průtoku 115 l/s ve srovnání s běžným minimálním zůstatkovým průtokem 75 l/s.

(4) Fakturaci provede POh ročně ke dni 31.12. Doba splatnosti činí 30 dní ode dne doručení faktury LTV.

(5) Faktura bude uhrazena (bezhotovostně převodem) v korunách českých (CZK).

(6) Převody se provedou bezhotovostně na účet POh

s uvedením účelu platby.

Rozhodná pro včasné uhrazení faktury je doba, kdy je částka připsána k dobru shora uvedeného účtu.

(6) V případě prodlení platí zákonná ustanovení České republiky.

**§ 5**

**Povolení**

POh a LTV prohlašují, že k provádění této smlouvy byla předložena všechna potřebná úřední povolení.

**§ 6**

**Výpověď**

(1) Tato smlouva může být vypovězena pouze písemnou formou.

(2) LTV může smlouvu vypovědět s 6 měsíční výpovědní lhůtou, jestliže bez jejího vlastního zavinění nebude sanace VD Lichtenberg možná.

(3) POh může smlouvu vypovědět s 6 měsíční výpovědní lhůtou, jestliže bez jeho vlastního zavinění nebude plnění podle § 1 možné.

(4) V těchto případech je vzájemný nárok na uhrazení škody vyloučen.

**§ 7**

**Změny smlouvy**

Jakékoliv změny či dodatky této smlouvy vyžadují písemnou formu; to platí i pro tuto klauzuli.

**§ 8**

**Salvatorská klauzule**

Pokud by některá současná nebo budoucí ustanovení této smlouvy byla zcela nebo částečně neúčinná nebo neproveditelná, anebo by později ztratila svou účinnost nebo proveditelnost, není tím dotčena platnost ostatních ustanovení této smlouvy. Totéž platí v případě, že tato smlouva obsahuje mezeru. Neúčinné nebo neproveditelné ustanovení nebo mezera má být nahrazena / vyplněna přiměřeným novým ustanovením, které se co nejvíce přiblíží vůli smluvních stran nebo co by podle smyslu a účelu smlouvy bylo jejich vůlí v případě, kdyby při uzavření této smlouvy tento bod zohlednily.

**§ 9**

**Právní nástupce**

LTV je státním podnikem na základě § 26 Rozpočtového řádu Svobodného státu Sasko (Saský rozpočtový řád - SäHO) ve znění Vyhlášky ze dne 10. dubna 2001, SächsGVBl., strana 153), která byla naposledy změněna článkem 2 zákona ze dne 12. prosince 2008 (Sbírka zákonů a vyhlášek Svobodného státu Sasko (SächsGVBl.), str. 866). Jestliže se po dobu trvání platnosti smlouvy bude měnit právní forma LTV, zavazují se smluvní strany přizpůsobit tuto smlouvu novým právním a ekonomickým podmínkám.

**§ 10**

**Příslušnost soudu**

Příslušnost soudu, pro spory z této smlouvy, bude dle zákonů České republiky.

**§ 11**

**Ochrana a zpracování osobních údajů**

V případě, že v souvislosti s touto smlouvou dochází ke zpracovávání osobních údajů, jsou tyto zpracovávány v souladu s platnými právními předpisy, které upravují ochranu a zpracování osobních údajů, zejména s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27. 4. 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů). Informace o zpracování osobních údajů, včetně účelu a důvodu zpracování, naleznete pro POh na <http://www.poh.cz/informace-o-zpracovani-osobnich-udaju/d-1369/p1=1459> a pro LTV v Informačním letáku ke zpracování osobních údajů, který je připojen v příloze č. 2.

**§ 12**

**Compliance doložka**

(1) Smluvní strany níže svým podpisem stvrzují, že v průběhu vyjednávání o této smlouvě vždy jednaly a postupovaly čestně a transparentně, a současně se zavazují, že takto budou jednat i při plnění této smlouvy a veškerých činností s ní souvisejících.

(2) Smluvní strany se dále zavazují vždy jednat tak a přijmout taková opatření, aby nedošlo ke vzniku důvodného podezření na spáchání trestného činu či k samotnému jeho spáchání (včetně formy účastenství), tj. zejména POh bude jednat tak, aby státnímu podniku nemohla být přičtena odpovědnost podle zákona č. 418/2011 Sb., o trestní odpovědnosti právnických osob a řízení proti němu (LTV bude jednat obdobně). Zároveň budou obě smluvní strany jednat tak, nebo nevznikla trestní odpovědnost fyzických osob (včetně zaměstnanců) podle trestního zákoníku, případně aby nebylo zahájeno trestní stíhání proti kterékoli ze smluvních stran, včetně jejích zaměstnanců podle platných právních předpisů.

(3) LTV prohlašuje, že se seznámila se zásadami, hodnotami a cíli Compliance programu POh (viz <http://www.poh.cz/protikorupcni-a-compliance-program/d-1346/p1=1458>), dále s Etickým kodexem POh a Protikorupčním programem POh. LTV se při plnění této smlouvy zavazuje po celou dobu jejího trvání dodržovat zásady a hodnoty obsažené v uvedených dokumentech, pokud to jejich povaha umožňuje a odpovídá Služebnímu řádu Svobodného státu Sasko.

(4) Smluvní strany se dále zavazují navzájem si neprodleně oznámit důvodné podezření ohledně možného naplnění skutkové podstaty jakéhokoli z trestných činů, zejména trestného činu korupční povahy, a to bez ohledu a nad rámec případné zákonné oznamovací povinnosti; obdobné platí ve vztahu k jednání, které je v rozporu se zásadami vyjádřenými v tomto článku.

**§ 13**

**Závěrečná ustanovení**

(1) Smluvní strany berou na vědomí, že POh je povinno zveřejnit obraz smlouvy a jejích případných změn (dodatků) a dalších dokumentů od této smlouvy odvozených včetně metadat požadovaných k uveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb. o registru smluv. Zveřejnění smlouvy a metadat v Registru smluv zajistí POh, které má právo tuto smlouvu zveřejnit rovněž v pochybnostech o tom, zda tato smlouva zveřejnění podléhá či nikoliv.

(2) Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu smlouvy oběma stranami a účinnosti zveřejněním v Registru smluv, pokud této účinnosti dle příslušných ustanovení smlouvy nenabude později. POh sdělí LTV datum zveřejnění. Příloha č. 1 (Řídící křivka VD Fláje pro omezení průtoku na 75 l/s v Českém Jiřetíně) a Příloha č. 2 (Informační leták k plnění informační povinnosti podle GDPR) tvoří nedílné součásti smlouvy.

(3) Tato smlouva včetně příloh je vyhotovena ve dvojím vyhotovení v českém a v německém jazyce, přičemž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení smlouvy.

Chomutov, Pirna,

Povodí Ohře, státní podnik Zemská správa přehrad

Příloha č. 1 - Řídicí křivka VD Fláje pro omezení průtoku na 75 l/s v Českém Jiřetíně

Příloha č. 2 – Informační leták k plnění informační povinnosti podle GDPR

*Příloha č.1 ke smlouvě 798/2020 - Smlouva o dočasném zajištění služby dodání surové vody z české vodní nádrže Fláje po dobu sanace saského vodního díla Lichtenberg*

**Informační leták ke plnění informační povinnosti podle čl. 13 odst. 1 a 2, čl. 14 odst. 1 a 2 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (GDPR) v rámci zpracování osobních údajů Zemskou správou přehrad Svobodného státu Sasko (LTV)**

**- Oblast: smlouvy v souvislosti s pozemky/nemovitostmi a plněním úkolů, smlouvy týkající se dodání surové vody, smlouvy týkajicí se výkupu elektřiny, smlouvy týkající se poskytování služeb třetím osobám**

Následujícími informacemi Vám chceme dat přehled o zpracování Vašich osobních údajů Zemskou správou přehrad jakožto subjektu zajišťujího úkoly, jež ukládá veřejné právo, a o Vašich právech vyplývajících z Obecného nařízení Evropské unie (EU) na ochranu osobních údajů (čl. 15 až 18, 21 a 77 GDPR). Údaje jsou osobními údaji, pokud se jedná o údaje fyzické osoby.

Zodpovědná za zpracování Vašich osobních údajů je:

Zemská správa přehrad Svobodného státu Sasko

(Landestalsperrenverwaltung des Freistaates Sachsen)

Bahnhofstraße 14

01796 Pirna

Náš pověřenec pro ochranu osobních údajů je k zastižení následovně:

pověřenec pro ochranu osobních údajů Zemské správy přehrad Svobodného státu Sasko

LTV odpovídá zejména za

* protipovodňovou ochranu na významných vodních tocích, hraničních vodních tocích/vodách a spolkové vodní cestě Labe
* plánování, výstavbu, provozování a udržování vodních děl, vodních nádrží a retenčních nádrží nadmístního významu pro zásobování pitnou vodou, nadlepšování nízkých průtoků nebo protipovodňovou ochranu
* údržování a opravy významných vodních toků a hraničních vodních toků/vod

**1. Kategorie/zdroj shromažděných a zpracovaných údajů**

V rámci shora uvedených úkolů LTV shromažďuje a zpracovává

* identifikační a kontaktní údaje (příjmení, jméno, adresa, telefonní číslo, e-mailová adresa, případně funkce v podniku, datum narození)
* údaje o pozemcích/nemovitostech, smluvní údaje
* bankovní spojení
* případně informace z rejstříků (např. Obchodní rejstřík, Insolvenční rejstřík).

**2. Účely zpracování osobních údajů**

a) Shromažděné údaje k slouží přípravě, uzavření a provádění smluv, jimiž jsou např.

- kupní smlouvy na pozemky/nemovitosti (jen příprava)

- smlouvy o užívání věcí

- smlouvy o věcném břemenu

- nájemní smlouvy a smlouvy o pronájmu

- smlouvy o dodání surové vody (pitná voda, užitková voda, nadlepšování nízkých průtoků, výroba elektřiny)

- smlouvy o výkupu elektřiny

- smlouvy o poskytování služeb třetím osobám (smlouvy o užívání dat, smlouvy o zhotovení stavby, smlouvy o manipulaci na vodních dílech třetích osob)

b) Shromažděné údaje slouží ke plnění shora uvedených úkolů LTV týkajících se nemovitostí (pozemků), např.

- příprava vodoprávních řízení

- vyžádání prohlášení o souhlasu (stavební povolení, povolení ke vstupu na pozemky)

- oznámení prací v souvislosti s udržováním vodních toků a vod

- oznámení zaměřovacích prací

**3. Právní základy**

Zpracování osobních údajů je podle článku 6 odst. 1 písmeno e) Obecného nařízení o ochraně osobních údajů, dále podle § 88 zákona o vodním režimu, § 90 vodního zákona Svobodného státu Sasko potřebné ke plnění úkolu, který je ve veřejném zájmu nebo v rámci výkonu veřejné moci přeneseného na LTV,

nebo/a

zpracování osobních údajů je podle článku 6 odst. 1 věta první písmeno b) Obecného nařízení o ochraně osobních údajů potřebné k uzavření a provádění smlouvy a oboustrannému plnění povinností vyplývajících ze smlouvy.

**4. Příjemci / kategorie příjemců**

Přístup k Vašim osobním údajům budou mít příslušní pracovníci LTV, kteří odpovídají za přípravu, uzavření a provádění smlouvy podle bodu 2.a) nebo plnění úkolů podle bodu 2.b).

K provádění činností podle bodu 2. budou potřebné údaje případně postoupeny jiným úřadům, orgánům, složkám nebo právnickým osobám, zejména

- notáři k uzavření smluv o koupi pozemků/nemovitostí

- katastrálnímu úřadu k výkonu smluv o koupi pozemků/nemovitosti a smluv o věcném břemenu

- inženýrským kancelářím, zeměměřickým úřadům, veřejně ustanoveným a přísežným znalcům, povolujícím orgánům (Zemské ředitelství, okresní úřady) k provádění vodoprávních řízení.

**5. Doba trvání ukládání osobních údajů**

Vaše osobní údaje se ukládají po dobu trvání smlouvy za účelem provádění smlouvy. Po ukončení smlouvy se Vaše osobní údaje ukládají tak dlouho, jak to vyžadují povinnosti o dokumentování a uchování osobních údajů podle obchodního zákoníku, zákona o správě daní a poplatků a správního předpisu Spisový a skartační řád, přičemž je třeba zohlednit promlčecí lhůty případných občanskoprávních pohledávek. Tato lhůta zpravidla činí 10 let. V případě čerpání dotačních prostředků se tato lhůta řídí příslušnými dotačními pravidly, v současné době je tato lhůta nejdéle do 31.12.2030, a to pro záměry financované z Evropského fondu pro regionální rozvoj.

V případě smluv uzavřených na dobu neurčitou (smlouvy o koupi pozemků/nemovitostí, smlouvy o věcném břemenu) se Vaše osobní údaje/část Vašich osobních údajů ukládají trvale.

V případě mimosluvního plnění úkolů LTV týkajících se nemovitostí podle bodu 2.b) budou Vaše údaje uchovány až do doby ukončení správní záležitosti, však nejpozději po uplynutí doby uchování údajů, která je stanovena Spisovým a skartačním řádem a zpravidla činí 10 let, budou vymazány.

**6. Vaše práva**

Dotčené osoby mají podle Obecného nařízení o ochraně osobních údajů různá práva. Detaily jsou uvedeny v článcích 15 a 18, 21 a 77 GDPR. Upozorňujeme na to, že by užívání práv na výmaz osobních údajů, omezení zpracování a zpětvzetí souhlasu mohlo odporovat provádění smluv.

• Právo na informování

Máte právo požadovat informace o námi zpracovaných osobních údajích.

• Právo na opravu

Kdyby příslušné údaje (již) nebyly platné, máte právo požadovat jejich opravu. Kdyby Vaše osobní úajde nebyly úplné, máte právo požadovat jejich doplnění.

• Právo na výmaz

Máte právo požadovat výmaz Vašich osobních údajů. Dbejte ale prosím toho, že osobní údaje lze vymazat jen tehdy, jestliže příslušné osobní údaje již nepotřebujeme ke plnění našich zákonných úkolů.

• Právo na omezení zpracování

Máte právo požadovat omezení zpracování Vašich osobních údajů. Omezení zpracování Vašich osobních údajů neplatí, jestliže existuje o zpracování Vašich osobních údaje důležitý veřejný zájem.

• Právo vznést námitku

Máte právo z důvodů týkajících se Vaší konkrétní situace kdykoliv vznést námitku proti zpracování Vašich osobních údajů. Avšak tomu nemůžeme vyhovět, pokud o zpracování osobních údaje existuje převažující veřejný zájem nebo některý právní předpis nás ke zpracování osobních údajů zavazuje.

• Právo podat stížnost

Máte právo podat stížnost u příslušného dozorového úřadu, pokud se domníváte, že jsme Vaší stížnosti nevyhověli. Kontaktní údaje příslušného dozorového úřadu Svobodného státu Sasko jsou následující:

Adresa pro návštěvy:

Saský pověřenec pro ochranu osobních údajů  
Devrientstr. 1  
01067 Dresden

Korespondenční adresa:

Saský pověřenec pro ochranu osobních údajů  
Postfach 12 00 16   
01001 Dresden